

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mam bowiem pięciu braci żeby zaświadczyliby im aby nie i oni przyszliby do miejsca tej męczarni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mam bowiem pięciu braci, aby im złożył świadectwo, by i oni nie przyszli do tego miejsca udręki.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mam bowiem pięciu braci, żeby zaświadczył im, aby nie i oni przyszli do miejsca tego męczarni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mam bowiem pięciu braci żeby zaświadczyliby im aby nie i oni przyszliby do miejsca tej męczarni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam bowiem pięciu braci. Niech im złoży świadectwo, aby chociaż oni nie trafili do tego miejsca udręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mam bowiem pięciu braci — niech im da świadectwo, żeby i oni nie przyszli na to miejsce męki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mam pięć braci, aby im świadectwo wydał, żeby też i oni nie przyszli na to miejsce męki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby im świadectwo wydał, iżby też oni nie przyszli na to miejsce mąk.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mam bowiem pięciu braci: niech ich ostrzeże, żeby i oni nie przyszli na to miejsce męki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mam bowiem pięciu braci, niechaj złoży świadectwo wobec nich, aby i oni nie przyszli na to miejsce męki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mam bowiem pięciu braci, niech ich ostrzeże, aby i oni nie przyszli na to miejsce męki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam bowiem pięciu braci. Niech ich przestrzeże, aby i oni nie dostali się do tego miejsca męki».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo mam pięciu braci — aby ich przekonał, żeby i oni nie przyszli do tego miejsca kaźni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam jeszcze pięciu braci, niechże ich ostrzeże przed tym miejscem kaźni, żeby się tu nie dostali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo mam pięciu braci. Niech ich ostrzeże, aby i oni nie trafili na to miejsce męki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо маю п'ятьох братів, засвідчити їм, щоб і вони не прийшли на це місце страждань.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	mam bowiem pięciu braci, żeby w jakiś sposób obecnie byłby na wskroś świadkiem im, aby nie i oni w przyszłości przysliby do właściwego miejsca tego właśnie tego badania mękami.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bowiem mam pięciu braci. Niech im wyda świadectwo, aby także i oni nie przyszli do tego miejsca cierpienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdzie mam pięciu braci, aby ich ostrzegł, tak aby zostali zachowani przed tym miejscem męczarni".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mam bowiem pięciu braci – żeby im dał dokładne świadectwo, by i oni się nie dostali do tego miejsca męczarni’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mam jeszcze pięciu braci. Niech ich ostrzeże przed tym miejscem cierpień, aby i oni nie trafili tutaj po śmierci’”.